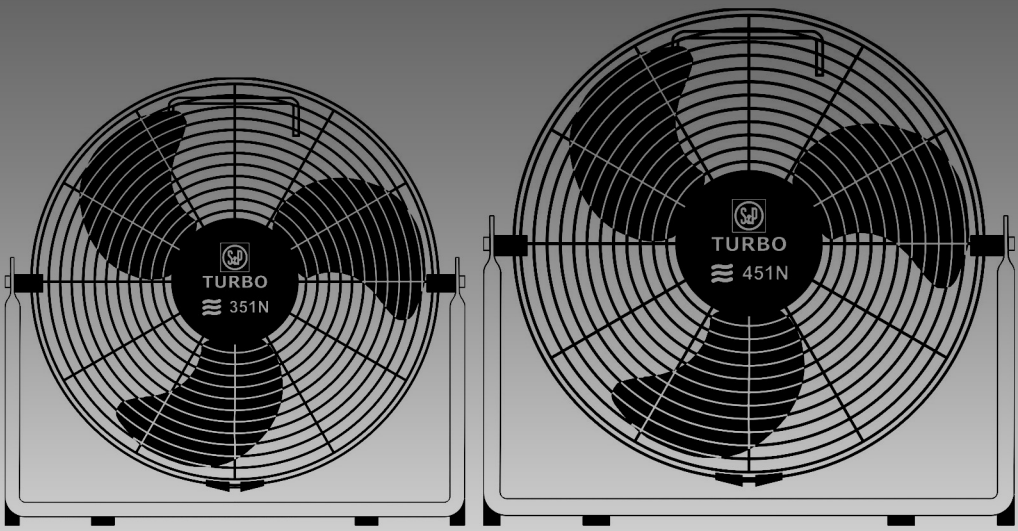
TURBO - 351 N
TURBO - 451 N

Circuladores portátiles
Portable fans
Circulateurs portables
Circuladores portáteis
Circolatori d'ariaportatili
Draagbare ventilatoren



Manual de uso y mantenimiento
Instructions and maintenance manual
Manuel d'utilisation et d'entretien
Manual de uso e manutenção
Manuale per l'uso e la manutenzione
Handleiding voor gebruik en onderhoud

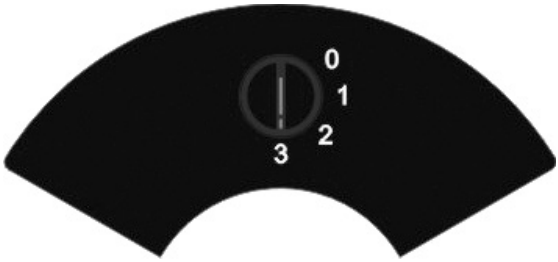


Fig. 1

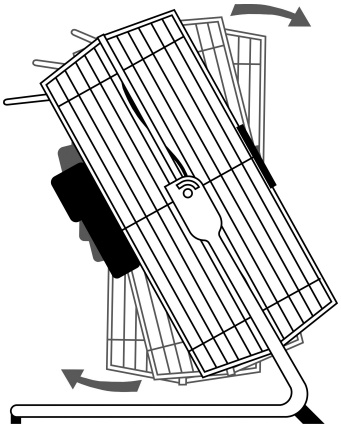


Fig. 2

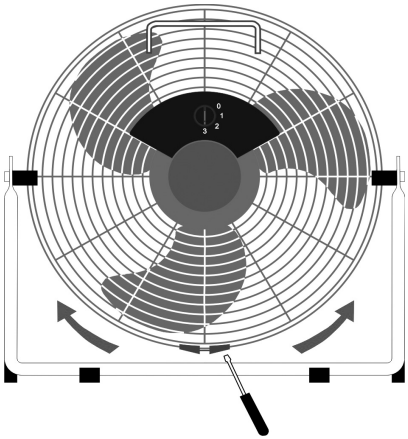


Fig. 3

ÍNDICE

ÍNDICE 4

GENERALIDADES 5

NORMAS DE SEGURIDAD Y MARCADO “CE” 5

NORMAS GENERALES 5

CARACTERÍSTICAS Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS 6

DESCRIPCIÓN GENERAL 6

DATOS TÉCNICOS 6

NORMATIVA TÉCNICA APLICADA 6

PUESTA EN MARCHA 6

OPERACIONES PRELIMINARES Y ADVERTENCIAS 6

FUNCIONAMIENTO 7

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA 7

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE 8

GENERALIDADES

- Le agradecemos la confianza depositada en **S&P** mediante la compra de este producto, que ha sido fabricado según reglas técnicas de seguridad, conformes a las normas de la CE.

- Antes de instalar y poner en funcionamiento este producto, lea atentamente el presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para su seguridad y la de los usuarios durante la instalación, uso y mantenimiento del mismo. Consérvelo para una posible consulta posterior.

- Compruebe el perfecto estado del aparato al desembalarlo ya que cualquier defecto de origen que presente, está amparado por la garantía S&P. Asimismo, compruebe que el aparato es el que usted ha solicitado y que los datos que figuran en la placa de características coincidan con sus necesidades.

NORMAS DE SEGURIDAD Y MARCADO "CE"

- Los técnicos de **S&P** están firmemente comprometidos en la investigación y desarrollo de productos cada vez más eficientes y que cumplan con las normas de seguridad en vigor.

- Las normas y recomendaciones que se indican a continuación, reflejan las normas vigentes, preferentemente en materia de seguridad y por lo tanto se basan principalmente en el cumplimiento de las normas de carácter general. Por consiguiente, recomendamos a todas las personas expuestas a riesgos que se atengan escrupulosamente a las normas de prevención de accidentes en vigor en su país.

- **S&P** queda eximido de cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas y cosas derivados de la falta de cumplimiento de las normas de seguridad, así como de posibles modificaciones en el producto.

- La marca **CE** y la correspondiente declaración de conformidad, atestiguan la conformidad con las normas comunitarias aplicables.

NORMAS GENERALES

- Este manual contiene la información destinada a todo el personal expuesto, con el fin de prevenir posibles daños a personas y/o cosas, a causa de una defectuosa manipulación o mantenimiento.

- Todas las intervenciones de mantenimiento (ordinario y extraordinario) deben ser realizadas con el aparato parado y la alimentación eléctrica desconectada.

- Antes de conectar el cable de alimentación eléctrica, compruebe que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación corresponden a los indicados en la placa de características.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.

- Ante un mal funcionamiento, detenga inmediatamente el aparato, desconéctelo de la alimentación eléctrica y llame al Servicio de Asistencia Técnica.

- Para aclarar cualquier duda con respecto a los productos S&P diríjase a la Red de Servicios Post Venta si es en territorio español, o a su distribuidor habitual en el resto del mundo. Para su localización puede consultar la página WEB www.solerpalau.com

CARACTERÍSTICAS Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DESCRIPCIÓN GENERAL

Ventiladores silenciosos y de gran potencia, diseñados para funcionar en el suelo, que se caracterizan por un gran caudal de aire, selector de tres velocidades, asa para transporte y cabezal regulable.

Modelo	Medidas	Peso
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

DATOS TÉCNICOS

Modelo	V	W	A	Frecuencia	Protección eléctrica
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Clase I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Clase I

NORMATIVA TÉCNICA APLICADA

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
  UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Directiva de Baja Tensión 73/23 CEE

- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE

PUESTA EN MARCHA

OPERACIONES PRELIMINARES Y ADVERTENCIAS

- Lea atentamente este manual de instrucciones para el uso y el mantenimiento de este aparato antes de proceder a utilizar el mismo.

- Desembale el aparato con cuidado y compruebe la perfecta integridad del mismo. En caso de que presente cualquier defecto o daño, no lo instale ni intente repararlo. Póngase inmediatamente en contacto con su proveedor habitual o con un servicio técnico **S&P**.

- No deje el embalaje al alcance de los niños y recíclelo de acuerdo con las disposiciones vigentes.

- Este producto no debe ser utilizado por personas, incluidos niños, con disminuciones físicas, sensoriales o mentales, o con inadecuada experiencia y conocimiento, si no es bajo la supervisión de una persona responsable adecuadamente instruida. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- No cuelgue el aparato ni en la pared ni en el techo.

- No utilice el aparato en el interior de cuartos de baño, duchas o cerca de piscinas.

- No sumerja el aparato en agua.

- No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos y no estire del cable de alimentación.

- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que está parado y de que la tensión de la red corresponde a la indicada en la placa de características del aparato.

- Desconecte el aparato cuando no lo esté utilizando o cuando quiera proceder a su limpieza.

- No introduzca ningún objeto a través de la rejilla de protección.

- No utilice nunca este aparato sin la rejilla de protección colocada o en mal estado.

FUNCIONAMIENTO

- Una vez comprobado que la tensión de la red corresponde con la que figura en la placa de características del aparato y que el selector de velocidad se encuentra en la posición de paro, conecte el aparato a la red.

- Seleccione la velocidad a la que desea que funcione el aparato, haciendo girar el selector de velocidad (Fig. 1), según los siguientes valores:

0	Paro
1	Velocidad Lenta
2	Velocidad Media
3	Velocidad Rápida

- Una vez seleccionada la velocidad de funcionamiento, el aparato se pone en marcha automáticamente.

- Los aparatos de la serie TURBO disponen de cabezal regulable, gracias al que usted puede inclinar el cabezal hacia arriba o hacia abajo, según sus necesidades (Fig. 2).

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento y/o limpieza, asegúrese de que el aparato se encuentra desconectado de la red de alimentación.

- Para la limpieza del aparato, no utilice gasolina, disolventes agresivos y/o abrasivos…, utilice únicamente un paño humedecido con agua.

- Para tener acceso a la hélice del aparato, retire el aro de sujeción de la rejilla de protección anterior (Fig. 3), teniendo en cuenta que necesita un destornillador para retirar el tornillo de seguridad.

- Una vez realizada la operación de limpieza, recuerde volver a colocar el aro de sujeción de la rejilla de protección mediante el tornillo de seguridad, con el fin de evitar accidentes.

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE

- En caso de puesta en fuera de servicio, aunque sea de forma temporal, es aconsejable conservar el aparato en lugar seco y libre de polvo, dentro de su embalaje original.

- La normativa de la CEE y el compromiso que debemos adquirir con las futuras generaciones, nos obligan al reciclado de materiales; le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje, así como de llevar los aparatos sustituidos al Gestor de Residuos más próximo.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS A PERSONAS Y/O COSAS DEBIDOS AL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

ENGLISH

INDEX

INDEX..... 9

GENERAL..... 10

SAFETY REGULATIONS AND “EC” MARKING..... 10

GENERAL RULES..... 10

CHARACTERISTICS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS..... 11

GENERAL DESCRIPTION..... 11

TECHNICAL DETAILS..... 11

APPLIED TECHNICAL LEGISLATION..... 11

STARTING UP..... 11

PRELIMINARY OPERATIONS AND WARNINGS..... 11

OPERATION..... 12

MAINTENANCE AND CLEANING..... 12

PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING..... 13

GENERAL

- We are grateful for the trust you have placed in **S&P** by buying this product, which has been manufactured in line with technical safety regulations, in accordance with EC standards.

- Before installing and starting up this product, carefully read the present instructions, as they contain important indications for your safety and to protect users during the installation, use and maintenance of the device. Keep it in a safe place for later use.

- Please check the perfect state of the device when unpacking, since all defects of origin are covered by the S&P warranty. Likewise, check that the device is as you requested, and that the data on the data plate coincide with your requirements.

SAFETY REGULATIONS AND "EC" MARKING

- **S&P** technicians are firmly committed to evermore efficient product research and development, always in line with current safety regulations.

- The rules and recommendations indicated below comply fully with current regulations on safety, based principally on the fulfilment of regulations of a general nature.We therefore recommend that all people exposed to risk should strictly adhere to accident prevention regulations in force in their country.

- **S&P** shall be exempt from any liability resulting from damage caused to persons or property as deriving from failure to comply with the safety regulations or from any possible modifications of the product.

- The **EC Marking** and corresponding declaration of conformity certify conformity with applicable European Community standards.

GENERAL RULES

- This manual contains information for all persons exposed, in order to prevent any possible harm or damage to persons or things as a result of defective handling or maintenance.

- All maintenance interventions (both ordinary and non-scheduled) must be carried out with the machine halted and disconnected from the electricity grid.

- Before connecting the electricity supply cable, check that the voltage values and power supply grid frequency correspond to that shown on the data plate.

- If the power supply cable is damaged, it should be replaced by the manufacturer, by its after sales service or by similarly qualified staff, in order to prevent any danger.

- In the event of incorrect operation, immediately halt the device, disconnect it from the electrical supply and call out the Technical Assistance Service.

- In order to clarify any doubts with regards to **S&P** products, contact the After-Sales Services Network if in Spain, or your usual supplier for the rest of the world. You can check their location at the website: www.solerpalau.com

CHARACTERISTICS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

GENERAL DESCRIPTION

Silent, powerful fans designed to work on the floor, characterised by their large airflow, three speed selector, transport handle and adjustable head.

Model	Dimensions	Weight
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

TECHNICAL DETAILS

Model	V	W	A	Frequency	Electrical protection
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Clase I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Clase I

APPLIED TECHNICAL LEGISLATION

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
  UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Low Voltage Directive 73/23 EEC

- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC

STARTING UP

PRELIMINARY OPERATIONS AND WARNINGS

- Read this instructions and maintenance manual for the device carefully before using it.

- Unpack the device carefully, and check it is in a perfect state. Should there be any defect or damage, do not install or try to repair. Immediately contact your usual supplier or an **S&P** technical service agent.

- Do not leave the packaging within the reach of children, and recycle it in line with current dispositions.

- This product should not be used by people, including children, with physical, sensorial or mental disabilities, or with unsuitable experience and knowledge, unless under the supervision of a duly trained supervisor. Children must be supervised in order to ensure they do not play with the device.

- Do not hang the device on the wall or from the ceiling.

- Do not use this device in bathrooms or shower rooms, or close to swimming pools.

- Do not submerge the device in water.

- Do not touch the device with wet or damp hands or feet, and do not pull on the power supply cable.

- Before connecting the device to the electricity supply, ensure it is halted and that the grid voltage corresponds to that shown on the data plate of the device.

- Disconnect the device when not in use or when carrying out cleaning work.

- Do not introduce any objects through the protection grille.

- Do not use this device if the protection grille is in a poor state or is incorrectly positioned.

OPERATION

- Once we have checked that the grid voltage corresponds with that shown on the device's data plate and that the speed selector is in the halt position, connect the device to the grid.

- Select the speed at which we want the device to work, by rotating the speed selector (Fig. 1), in line with the following values:

0	Halt
1	Slow speed
2	Medium speed
3	Quick speed

- Once the operation speed is selected, the device starts up automatically.

- The devices in the TURBO series have an adjustable head, which you can bend upwards or downwards in line with your needs (Fig. 2).

MAINTENANCE AND CLEANING

- Ensure that the device is disconnected from the electrical grid before carrying out any maintenance and/or operation work.

- Never use petrol or aggressive and/or abrasive dissolvents to clean the device, using instead a cloth dampened with water.

- In order to access the blade of the device, remove the fixing ring from the front protection grille (Fig.3), bearing in mind that a screwdriver is required to remove the safety screw.

- Once the cleaning operation is complete, remember to return the protection grille fixing ring using the safety screw, in order to avoid accidents.

PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING

- Should it be put out of service, even if only temporarily, we recommend keeping the device in a dry place, free from dust, within its original packaging.

- EEC legislation and our undertaking with future generations mean we should always recycle materials; please do not forget to deposit all excess packaging elements in the corresponding recycling bins, and take the replaced devices to the nearest Waste Management Plant.

THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY DAMAGE TO PERSONS AND OBJECTS DERIVING FROM BREACH OF THESE WARNINGS.

INDEX

INDEX..... 14
GÉNÉRALITÉS..... 15
NORMES DE SÉCURITÉ ET MARQUE “CE”..... 15
NORMES GÉNÉRALES 15
CARACTÉRISTIQUES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES 16
DESCRIPTION GÉNÉRALE 16
INFORMATIONS TECHNIQUES 16
NORME TECHNIQUE APPLIQUÉE 16
MISE EN MARCHE 16
OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES ET AVERTISSEMENTS 16
FONCTIONNEMENT 17
ENTRETIEN ET NETTOYAGE..... 17
MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE..... 18

GÉNÉRALITÉS

- Nous vous remercions de votre confiance en **S&P**, grâce à l'achat de ce produit, fabriqué selon les règles techniques de sécurité conformes aux normes de la CE.

- Avant d'installer et de mettre en marche ce produit lisez attentivement ce livre d'instructions, puisqu'il contient d'importantes indications pour votre sécurité et celle des usagers pendant son installation, son utilisation et son entretien. Conservez-le pour de postérieures consultations.

- Vérifiez le parfait état de l'appareil en le déballant, tout défaut d'origine se trouve couvert pas la garantie S&P. En outre, vérifiez que l'appareil est bien celui que vous avez commandé et que les informations figurant sur la plaque de caractéristiques répondent à votre demande.

NORMES DE SÉCURITÉ ET MARQUE "CE"

- Les techniciens de **S&P** ont fermement engagés envers l'investigation et le développement de produits de plus en plus efficaces et en accord avec les normes de sécurité en vigueur.

- Les normes et recommandations indiquées par la suite sont le reflet des normes en vigueur en matière de sécurité et se basent donc principalement sur l'accomplissement des normes de caractère général. Nous recommandons donc à toutes les personnes exposées aux risques de suivre scrupuleusement les normes de prévention d'accidents en vigueur dans leur pays.

- **S&P** est exempt de toute responsabilité quant à d'éventuels dommages causés à des personnes et des choses dérivés du manque d'accomplissement des normes de sécurité, ainsi que des possibles modifications du produit.

- La marque **CE** et la déclaration de conformité correspondante prouvent la conformité avec les normes communautaire applicables.

NORMES GÉNÉRALES

- Ce manuel contient l'information destinée à tout le personnel exposé, afin de prévenir les éventuels dommages aux personnes et/ou aux choses, dus à une mauvaise manipulation ou un entretien incorrect.

- Toutes les interventions d'entretien (ordinaire et extraordinaire) doivent être réalisées avec l'appareil arrêté et le courant coupé.

- Avant de brancher le câble d'alimentation électrique, vérifiez que les valeurs de tension et de fréquence du réseau électrique correspondent à celles indiquées par la plaque de caractéristiques.

- Si le câble d'alimentation se trouve endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par un personnel qualifié semblable afin d'éviter tout danger.

- Face à un mauvais fonctionnement, arrêtez immédiatement l'appareil, débranchez-le du courant et appelez le Service d'Assistance Technique.

- Pour éclaircir tout doute concernant les produits **S&P**, contactez le Réseau de Services Après-Vente sur le territoire espagnol, ou votre fournisseur habituel pour le reste du monde. Pour le localiser, vous pouvez consulter la page WEB www.solerpalau.com

CARACTÉRISTIQUES ET SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ventilateurs silencieux et de grande puissance, conçus pour fonctionner sur le sol, caractérisés par un grand débit d'air, un sélecteur de trois vitesses, une anse pour son transport et une tête réglable.

Modèle	Mesures	Poids
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle	V	W	A	Fréquence	Protection électrique
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Clase I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Clase I

NORME TECHNIQUE APPLIQUÉE

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
  UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Directive de Basse Tension 73/23 CEE

- Directive de Compatibilité Électromagnétique 89/336/CEE

MISE EN MARCHE

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES ET AVERTISSEMENTS

- Lisez attentivement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de cet appareil avant de procéder à l'utiliser.

- Déballez l'appareil avec soin et vérifiez son intégrité. En cas de défaut, ne l'installez pas et ne le réparez pas. Contactez immédiatement votre fournisseurs habituel ou un service technique **S&P.**

- Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants et recyclez-le conformément aux normes en vigueur.

- Ce produit ne doit pas être utilisé par des personnes, y compris des enfants, avec des diminutions physiques, sensorielles ou mentales, ou avec une expérience inappropriée, si ce n'est sous la surveillance d'une personne responsable correctement instruite. Les enfants doivent être surveillés pour vous assurez qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

.- Ne suspendez pas l'appareil, ni au mur, ni du plafond.

- N'utilisez pas l'appareil à l'intérieur de salles de bains, de douches ou de piscines.

- Ne submergez pas l'appareil dans l'eau.

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides et ne tirez pas sur le câble d'alimentation.

- Avant de brancher l'appareil au courant, assurez-vous qu'il soit arrêté et que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.

- Débranchez l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas ou lorsque vous le nettoyez.

-N'introduisez aucun objet dans la grille de protection.

- N'utilisez jamais l'appareil sans la grille de protection ou en mauvais état.

FONCTIONNEMENT

- Après avoir vérifier que la tension du réseau correspond à celle figurant sur la plaque de caractéristiques de l'appareil, et que le sélecteur de vitesse se trouve en position d'arrêt, branchez l'appareil.

- Sélectionnez la vitesse souhaitée en faisant tourner le sélecteur de vitesse (Fig. 1), en fonction des valeurs suivantes :

0	Arrêt
1	Vitesse Lente
2	Vitesse Moyenne
3	Vitesse Rapide

- Une fois la vitesse de fonctionnement choisie, l'appareil se met en marche automatiquement.

- Les appareils de la série TURBO disposent d'une tête réglable, pour l'incliner de haut en bas, selon vos besoins (Fig. 2).

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant toute tâche d'entretien et/ou de nettoyage, assurez-vous que l'appareil se trouve débranché.

- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas d'essence, ni de dissolvants abrasifs et/ou agressifs …, n'utilisez qu'un chiffon légèrement humide.

- Pour avoir accès à l'hélice de l'appareil, retirez l'anneau de fixation de la grille de protection antérieure (Fig. 3), sachant que vous aurez besoin d'un tournevis pour retirer la vis de sécurité.

- Une fois la tâche de nettoyage effectuée, pensez à replacer l'anneau de fixation de la grille de protection grâce à la vis de sécurité, afin d'éviter tout risque d'accident.

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE

- En cas de mise hors service, même temporaire, il est conseillé de ranger l'appareil dans un endroit sec et sans poussière, dans son emballage original.

- La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel ; nous vous prions de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emmener les appareils remplacés au Gestionnaire de Déchets le plus proche.

LE FABRICANT N'EST PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES PRODUITS SUR DES PERSONNES ET/OU DES CHOSES EN RAISON DU NON ACCOMPLISSEMENT DE CES AVERTISSEMENTS..

PORTUGUÊS

ÍNDICE

ÍNDICE 19

GENERALIDADES..... 20

NORMAS DE SEGURANÇA E MARCAÇÃO “CE”..... 20

NORMAS GERAIS..... 20

CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS..... 21

DESCRIÇÃO GERAL..... 21

DADOS TÉCNICOS..... 21

NORMATIVA TÉCNICA APLICADA..... 21

INÍCIO DE FUNCIONAMENTO..... 21

OPERAÇÕES PRELIMINARES E ADVERTÊNCIAS..... 21

FUNCIONAMENTO..... 22

MANUTENÇÃO E LIMPEZA..... 22

PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM 23

GENERALIDADES

- Agradecemos-lhe a confiança depositada na **S&P** mediante a compra deste produto, que foi fabricado conforme regras técnicas de segurança, segundo às normas da CE.

- Antes de instalar e pôr em funcionamento este produto, leia atentamente o presente livro de instruções, dado que contém indicações importantes para a sua segurança e a dos utilizadores durante a instalação, uso e manutenção do mesmo. Conserve-o para uma possível consulta posterior.

- Comprove o perfeito estado do aparelho ao desembalá-lo, já que qualquer defeito de origem que apresentar está amparado pela garantia S&P. Da mesma forma, comprove que o aparelho é o que solicitou e que os dados que aparecem na placa de características coincidem com as suas necessidades.

NORMAS DE SEGURANÇA E MARCAÇÃO "CE"

- Os técnicos da **S&P** estão firmemente envolvidos na investigação e no desenvolvimento de produtos cada vez mais eficientes e que cumpram com as normas de segurança vigentes.

- As normas e recomendações indicadas a seguir reflectem preferencialmente as normas vigentes em matéria de segurança, pelo que se apoiam principalmente no cumprimento das normas de carácter geral. Por conseguinte, recomendamos a todas as pessoas expostas a riscos, que respeitem escrupulosamente as normas de prevenção de acidentes vigentes no seu país.

- A **S&P** não se responsabiliza pelos eventuais danos provocados em pessoas e objectos decorrentes da não observância das normas de segurança, bem como por eventuais alterações no produto.

- A marca **CE** e a sua correspondente declaração de conformidade, credenciam a conformidade com as normas comunitárias aplicáveis.

NORMAS GERAIS

- Este manual contém a informação destinada a todo o pessoal exposto, com o fim de prevenir possíveis danos a pessoas e/ou coisas, por causa de uma defeituosa manipulação ou manutenção.

- Todas as intervenções de manutenção (ordinária e extraordinária) devem ser realizadas com o aparelho parado e a alimentação eléctrica desligada.

- Antes de ligar o cabo de alimentação eléctrica, comprove que os valores de tensão e frequência da rede de alimentação correspondem aos indicados na placa de características.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venta ou pelo pessoal qualificado similar com o fim de evitar um perigo.

- Se o funcionamento for incorrecto, pare imediatamente o aparelho, desligue-o da alimentação eléctrica e chame o Serviço de Assistência Técnica.

- Para esclarecer qualquer dúvida relativamente aos produtos **S&P**, dirija-se à Rede de Serviços Pós-Venda se for em território espanhol, ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para a sua localização pode consultar a página WEB www.solerpalau.com

CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

DESCRIÇÃO GERAL

Ventiladores silenciosos e de grande potência, desenhados para funcionar no chão, que se caracterizam por um grande caudal de ar, selector de três velocidades, pega para transporte e cabeça regulável.

Modelo	Medidas	Peso
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

DADOS TÉCNICOS

Modelo	V	W	A	Frequência	Protecção eléctrica
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Classe I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Classe I

NORMATIVA TÉCNICA APLICADA

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Directiva de Baixa Tensão 73/23 CEE

- Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE

INÍCIO DE FUNCIONAMENTO

OPERAÇÕES PRELIMINARES E ADVERTÊNCIAS

- Leia atentamente este manual de instruções para o uso e a manutenção deste aparelho antes de proceder a utilizar o mesmo.

- Desembale o aparelho com cuidado e comprove a perfeita integridade do mesmo. No caso de apresentar qualquer defeito ou dano, não o instale nem tente repará-lo. Contacte imediatamente o seu fornecedor habitual ou um serviço técnico **S&P**.

- Não deixe a embalagem ao alcance das crianças e recicle-o de acordo com as disposições vigentes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas, incluídas crianças, com diminuições físicas, sensoriais ou mentais, ou com inadequada experiência e conhecimento, se não for sob a supervisão de una pessoa responsável adequadamente instruída. As crianças devem ser vigiadas para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

- Não pendure o aparelho na parede ou tecto.

- Não utilize o aparelho no interior de casas de banho, duches ou próximos a piscinas.

- Não submirja o aparelho em água.

- Não toque o aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos e não puxe o cabo de alimentação.

- Antes de ligar o aparelho à rede eléctrica, assegure-se de que está parado e de que a tensão da rede corresponde à indicada na placa de características do aparelho.

- Desligue o aparelho quando não o use ou quando deseje proceder à sua limpeza.

- Não introduza nenhum objecto através da grelha de protecção.

- Nunca utilize este aparelho sem a grelha de protecção colocada ou em mau estado.

FUNCIONAMENTO

- Após ter comprovado que a tensão da rede corresponde à que aparece na placa de características do aparelho e que o selector de velocidade se encontra na posição de paragem, ligue o aparelho à rede.

- Seleccione a velocidade à qual deseja que funcione o aparelho, fazendo girar o selector de velocidade (Fig. 1), segundo os seguintes valores:

0	Paragem
1	Velocidade Lenta
2	Velocidade Média
3	Velocidade Rápida

- Após seleccionar a velocidade de funcionamento, o aparelho inicia o funcionamento de forma automática.

- Os aparelhos da série TURBO dispõem de cabeça regulável, graças à qual pode inclinar a cabeça para cima ou para baixo, segundo as suas necessidades (Fig. 2).

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção e/ou limpeza, assegure-se de que o aparelho se encontra desligado da rede de alimentação.

- Para a limpeza do aparelho, não utilize gasolina, dissolventes agressivos e/ou abrasivos..., utilize unicamente um pano humedecido com agua.

- Para ter acesso à hélice do aparelho, retire o aro de sujeição da grelha de protecção anterior (Fig.3), tendo em conta que necessita uma chave de fendas para retirar o parafuso de segurança.

- Após ter realizado a operação de limpeza, lembre-se de voltar a colocar o aro de sujeição da grelha de protecção mediante o parafuso de segurança, com o fim de evitar acidentes.

PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM

- Em caso de pôr fora de serviço, mesmo que seja de forma temporal, é aconselhável conservar o aparelho em local seco e livre de pó, dentro da sua embalagem original.

- A normativa da CEE e o compromisso que devemos adquirir com as futuras gerações, obrigam-nos à reciclagem de materiais; pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos correspondentes contentores de reciclagem, assim como de levar os aparelhos substituídos ao Gestor de Resíduos mais próximo.

O FABRICANTE NÃO SE RESPONSABILIZA PELOS DANOS PRODUZIDOS A PESSOAS E/OU COISAS DEVIDOS AO INCUMPRIMENTO DESTAS ADVERTÊNCIAS.

ITALIANO

INDICE

INDICE 24

GENERALITÀ 25

NORME DI SICUREZZA E MARCHIO “CE” 25

INFORME GENERALI..... 25

CARATTERISTICHE E SPECIFICHE TECNICHE..... 26

DESCRIZIONE GENERALE 26

DATI TECNICI 26

NORMATIVA TECNICA APPLICATA 26

AVVIO 26

OPERAZIONI PRELIMINARI E AVVERTENZE 26

FUNZIONAMENTO 27

MANUTENZIONE E PULIZIA 27

STOCCAGGIO E RICICLAGGIO..... 28

GENERALITÀ

- Grazie per la fiducia riposta in **S&P** con l'acquisto di questo prodotto, costruito secondo le regole tecniche di sicurezza conformi alle norme della CE.

- Prima di installare e di mettere in funzione questo apparecchio, leggere attentamente questo libretto di istruzioni in quanto contiene indicazioni importanti per la sicurezza degli utenti per l'installazione, l'uso e la manutenzione dello stesso. Conservarlo per future consultazioni.

- Una volta disimballato, verificare il perfetto stato dell'apparecchio in quanto qualsiasi difetto d'origine è coperto dalla garanzia S&P. Verificare anche che l'apparecchio sia quello richiesto e che i dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche coincidano con le proprie esigenze.

NORME DI SICUREZZA E MARCHIO "CE"

- I tecnici di **S&P** sono fortemente impegnati nella ricerca e nello sviluppo di prodotti sempre più efficienti che soddisfino le norme di sicurezza in vigore.

- Le norme e raccomandazioni che appaiono qui di seguito, rispecchiano preferibilmente le norme vigenti in materia di sicurezza e, quindi, si basano soprattutto sull'adempimento delle norme di carattere generale. Di conseguenza, consigliamo a tutte le persone esposte a rischi che si attengano scrupolosamente alle norme di prevenzione degli incidenti vigenti nel loro paese.

- **S&P** si esime da qualsiasi responsabilità in caso di eventuali danni causati a persone e cose dovuti all'inadempienza delle norme di sicurezza, e inoltre a possibili modifiche nel prodotto.

- Il marchio **CE** e la relativa dichiarazione di conformità sono testimoni della conformità nei confronti delle norme comunitarie applicabili.

INFORME GENERALI

- Questo manuale contiene le informazioni destinate a tutte le persone esposte a rischi, al fine di prevenire eventuali danni a persone e/o cose a causa di un uso o manutenzione errati.

- Tutti gli interventi di manutenzione (normale e straordinaria) devono essere effettuate con l'apparecchio spento e disinserito dall'alimentazione elettrica.

- Prima di collegare il cavo di alimentazione elettrica, verificare che i valori della tensione e della frequenza della rete di alimentazione coincidano con quelli riportati sulla targhetta delle caratteristiche.

- In caso di danneggiamento del cavo, per evitare qualunque pericolo, la sostituzione deve essere effettuata dal costruttore, dal servizio postvendita o da personale qualificato.

- In caso di funzionamento anomalo, spegnere immediatamente l'apparecchio, dissi inserirlo dall'alimentazione elettrica e rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica.

- Per chiarire qualsiasi dubbio riguardo ai prodotti **S&P**, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia. Consultare il sito Web: www.solerpalau.com

CARATTERISTICHE E SPECIFICHE TECNICHE

DESCRIZIONE GENERALE

Ventilatori silenziosi e di grande potenza, progettati per funzionare a terra, caratterizzati da una grande portata d'aria, selettore a tre velocità, maniglia per il trasporto e testata orientabile

Modello	Dimensioni	Peso
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

DATI TECNICI

ModeLlo	V	W	A	Frequenza	Protezione elettrica
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Classe I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Classe I

NORMATIVA TECNICA APPLICATA

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Direttiva sulla bassa tensione 73/23 CEE

- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE

AVVIO

OPERAZIONI PRELIMINARI E AVVERTENZE

- Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione di questo apparecchio prima di usarlo.

-Disimballare l'apparecchio con cura e verificarne l'integrità. Se si riscontra qualsiasi difetto o danneggiamento, non installarlo, né cercare di ripararlo. Mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore di fiducia o con un Servizio Tecnico **S&P**.

- Non lasciare l'imballaggio alla portata dei bambini e riciclarlo secondo le disposizioni vigenti.

- Questo prodotto non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con disabilità fisiche, sensoriali o mentali, o con esperienza e conoscenze inadeguate, se non con la supervisione di una persona responsabile. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

- Non appendete il dispositivo né al muro né al soffitto.

- Non usare l'apparecchio all'interno del bagno, della doccia o nei pressi di una piscina.

- Non immergere l'apparecchio nell'acqua.

- Non toccare l'apparecchio con le mani o con i piedi bagnati o umidi e non tirare il cavo di alimentazione.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che sia spento e che la tensione di rete coincida con quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.

- Disinserire l'apparecchio quando non è in uso o prima di pulirlo.

- Non inserire alcun oggetto nella griglia protettiva.

- Non usare mai questo apparecchio senza la griglia protettiva o se la stessa è in cattivo stato.

FUNZIONAMENTO

- Dopo aver verificato che la tensione di rete coincide con quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio e che il selettore di velocità si trova sulla posizione di Stop, collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica.

- Selezionare la velocità alla quale si desidera fare funzionare l'apparecchio, ruotando il selettore della velocità (Fig. 1), su una delle seguenti posizioni:

0	Stop
1	Velocità lenta
2	Velocità media
3	Velocità rapida

- Una volta selezionata la velocità di funzionamento, l'apparecchio si mette automaticamente in funzione.

- Gli apparecchi della serie TURBO dispongono di testata orientabile, per cui è possibile inclinarla verso l'alto o verso il basso, a seconda delle proprie esigenze (Fig. 2).

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o pulizia, (assicurarsi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete di alimentazione elettrica.

- Per la pulizia dell'apparecchio, non usare benzina, solventi aggressivi e/o abrasivi, ma esclusivamente un panno inumidito con acqua.

- Per accedere all'elica dell'apparecchio, rimuovere l'anello di fissaggio della griglia protettiva anteriore (Fig. 3), tenendo conto che è necessario un cacciavite per allentare la vite di sicurezza.

- Una volta effettuata la pulizia, ricordare di rimettere a posto l'anello di fissaggio della griglia protettiva e di stringere la vite di sicurezza.

STOCCAGGIO E RICICLAGGIO

- Se l'apparecchio non viene utilizzato, anche per brevi periodi, è consigliabile riporlo in un luogo asciutto ed esente da polvere, nell'imballaggio originale.

- La normativa CEE e l'impegno che tutti dobbiamo prenderci nei confronti delle future generazioni rendono obbligatorio il riciclaggio dei materiali; si prega perciò di non dimenticare di depositare tutti gli elementi dell'imballaggio nei relativi contenitori per il riciclaggio e, una volta conclusa la vita utile dell'apparecchio, di consegnarlo al centro di raccolta di rifiuti più vicino che provvederà al corretto smaltimento.

IL COSTRUTTORE NON È RESPONSABILE DEI DANNI CAUSATI A PERSONE E/O COSE DAL MANCATO RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE.

INHOUD

INHOUD 29

ALGEMEENHEDEN..... 30

VEILIGHEIDSNORMEN EN CE-MARKERING..... 30

ALGEMENE NORMEN 30

TECHNISCHE KENMERKEN 31

ALGEMENE BESCHRIJVING 31

TECHNISCHE GEGEVENS 31

GEBRUIKTE TECHNISCHE STANDAARDEN 31

IN GEBRUIK NEMEN 31

VOORAFGAANDE HANDELINGEN EN WAARSCHUWINGEN 31

WERKING 32

ONDERHOUD EN REINIGING 32

BUITENGEBRUIKSTELLING EN RECYCLAGE 33

ALGEMEENHEDEN

- Wij willen u graag bedanken voor het vertrouwen dat u in **S&P** stelt door de aankoop van dit product, dat is geproduceerd in overeenstemming met de **CE**-normen.

- Wij verzoeken u vooraleer over te gaan tot de installatie en de ingebruikneming van dit product deze handleiding aandachtig te lezen. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid en die van de gebruikers tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud. Bewaar deze voor latere raadpleging .

- Controleer de goede staat en de werking van het apparaat bij het uitpakken. Elk oorspronkelijk defect valt onder de **S&P**-garantie. Controleer ook of het apparaat daadwerkelijk het door u bestelde is en of de gegevens op het kenplaatje overeenkomen met uw behoeften.

VEILIGHEIDSNORMEN EN CE-MARKERING

- De **S&P**-technici engageren zich bij het onderzoek en de ontwikkeling van producten die steeds efficiënter zijn en die voldoen aan de geldende veiligheidsnormen.

- De normen en aanbevelingen die hierna worden weergegeven weerspiegelen bij voorkeur de heersende normen op het gebied van veiligheid en zijn daarom gebaseerd op de naleving van de algemene normen voor een veilig gebruik.We bevelen daarom iedereen aan om strikt de normen ter voorkoming van ongevallen die gelden in het land van gebruik na te leven.

- S&P wijst alle aansprakelijkheid af voor de eventuele schade aan personen of goederen ten gevolge van het niet naleven van de veiligheidsnormen, evenals de schade die het gevolg is van wijzigingen aangebracht aan het product .

- Het CE-markering en de overeenkomstige conformiteitsverklaring bevestigen de naleving van de betreffende gemeenschapsnormen bij de fabricatie.

ALGEMENE NORMEN

- Deze handleiding omvat de informatie die nodig is voor het betrokken personeel om mogelijke schade of persoonlijke ongelukken te voorkomen bij de manipulatie of het onderhoud.

- Alle onderhoudswerkzaamheden (normale en speciale) moeten worden uitgevoerd terwijl het apparaat van het elektriciteitsnet is afgekoppeld.

- Vooraleer u de elektrische voedingskabel verbindt, moet u controleren of de waarden van spanning en frequentie van het voedingsnet overeenkomen met deze vermeld op het kenplaatjes.

- Wanneer de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door een gelijkaardige door de fabrikant, de servicedienst of door gekwalificeerd personeel, om zo gevaarlijke situaties te voorkomen.

- Stop het apparaat onmiddellijk en ontkoppel de elektrische voeding bij het vaststellen van een slecht functioneren. Neem contact op met de servicedienst.

- Richt u voor al uw vragen over **S&P**-producten tot het Netwerk van Erkende Herstellers van S&P indien u zich in Spanje bevindt, of tot uw dealer in de rest van de wereld. U kunt deze terugvinden via het internet in www.solerpalau.com.

TECHNISCHE KENMERKEN

ALGEMENE BESCHRIJVING

Stille ventilatoren met groot vermogen, ontworpen om te functioneren op de grond. Deze beschikken over een groot luchtdebiet, een keuzeschakelaar met drie snelheden, een handvat voor het verplaatsen en een regelbare kop.

Model	Afmetingen:	Gewicht
TURBO – 351 N	480 x 510 x 180 mm.	4 Kg.
TURBO – 451 N	550 x 560 x 230 mm.	5.1 Kg.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	V	W	A	Frequentie	Elektrische bescherming
TURBO – 351 N	230 V	45 W	0.2 A	50 Hz	Klasse I
TURBO – 451 N	230 V	65 W	0.3 A	50 Hz	Klasse I

GEBRUIKTE TECHNISCHE STANDAARDEN

- UNE-EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2005 + A12:2006 + A2:2007
  UNE-EN 60335-2-80:2003+A1:2005

- Laagspanningsrichtlijn 73/23 EEG

- EMC-richtlijn (Elektromagnetische Compatibiliteit) 89/336/EEG

IN GEBRUIK NEMEN

VOORAFGAANDE HANDELINGEN EN WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik en onderhoud aandachtig door, vóór u het apparaat gaat gebruiken.

- Pak het apparaat voorzichtig uit en controleer of het in perfecte staat verkeerd. Mocht het defecten vertonen, of schade, voer dan de installatie niet uit en probeer het niet te herstellen. Neem dan onmiddellijk contact op met uw gebruikelijke leverancier of met een servicedienst van S&P.

- Laat de verpakking niet in het bereik van kinderen en recycleer deze volgens de heersende regelgeving.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met een handicap (fysische, op gebied van gevoel of mentale) - alsook door kinderen - of door personen met een gebrek aan kennis of ervaring die hen het correcte gebruik zouden beletten. Het mag enkel worden gebruikt door personen of onder toezicht van deze personen die weten hoe het apparaat op correcte wijze te gebruiken. Kinderen mogen niet met het product spelen.

- Bevestig het apparaat niet aan de wand noch aan het plafond.

- Gebruik het toestel niet in badkamers, doucheruimtes of in de buurt van zwembaden.

- Dompel het apparaat niet onder in water.

- Raak het apparaat niet aan met natte - of vochtige - handen of voeten en rek de voedingskabel niet uit.

- Controleer vóór het aansluiten van het apparaat op het elektriciteitsnet, of de netspanning overeenkomt met die op het kenplaatje van het apparaat.

- Trek de stekker van het toestel uit als dit niet wordt gebruikt of wanneer u het schoon wilt maken.

- Probeer nooit objecten doorheen het beschermingsrooster te steken.

- Gebruik dit apparaat nooit zonder het beschermingsrooster of wanneer dit in slechte staat verkeerd.

WERKING

U kunt het apparaat met het elektriciteitsnet verbinden na te hebben gecontroleerd of de netkarakteristieken overeenkomen met het kenplaatje en de keuzeschakelaar snelheid op 0 te hebben gesteld.

- Selecteer de snelheid waarbij u het apparaat wilt laten functioneren (Fig 1). De waarden komen overeen met de volgende snelheden:

0	Stop
1	Lage snelheid
2	Middelste snelheid
3	Hoge snelheid

- Na het selecteren van de werkingssnelheid begint het apparaat automatisch de werking.

- De apparaten van de TURBO-serie beschikken over een regelbare kop die naar wens naar boven of onder kan worden gekanteld (Fig. 2).

ONDERHOUD EN REINIGING

- U moet de stekker van het apparaat uittrekken vooraleer dit schoon te maken of onderhoud uit te voeren.

- Gebruik bij het schoonmaken van dit apparaat geen agressieve detergenten en/of schuurmiddelen..., gebruik enkel een vochtig doek met water.

- Om bij de ventilatorschroef van het apparaat te kunnen komen, moet u de bevestigingsring van het voorste beschermingsrooster (Fig. 3) verwijderen. U hebt hierbij een schroevendraaier nodig om het veiligheidsschroefje te verwijderen.

- Vergeet niet de bevestigingsring van het voorste beschermingsrooster terug te plaatsen met het veiligheidsschroefje, om zo ongelukken te vermijden.

BUITENGEBRUIKSTELLING EN RECYCLAGE

- In geval van buitengebruikstelling, zelfs al is het maar tijdelijk, bevelen we aan het apparaat op te slaan in een droge ruimte die vrij is van stof.

- De regelgeving van de EG en onze verplichtingen t.o.v. de komende generaties verplichten ons materialen te recycleren. Wij verzoeken u dringend de verpakkingsresten in de overeenkomstige recyclagecontainer te deponeren; de afgedankte apparaten moeten naar het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf worden gebracht.

DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR SCHADE VEROORZAAKT DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE WAARSCHUWINGEN.

Ref.: 1431208

C/Llevant,4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
(Barcelona) ESPAÑA
Tel. 93 571 93 00
Fax. 93 571 93 01
Tel. int. +34 93 571 93 00
Fax. int. +34 93 571 93 11
http://www.solerpalau.com